

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRIMLJENO	4. 02. 2019.		
ORG. JED.	BROJ	PRIOLOG	VRJEDNOST
01	152		

VIJEĆE FILOLOŠKOG FAKULTETA

Zahtjev za ocjenu magistarskog rada

Na osnovu člana 25 Pravila studiranja na postdiplomskim studijama UCG, podnosim zahtjev za ocjenu magistarskog rada pod nazivom

Identifikovanje, prikaz i analiza ita-
lijanističkih priloga (prevoda i napisa) u časopisu „Stvaranje“ (1946-1991)

Vijeće Filološkog fakulteta, na sjednici održanoj 24. 05. 2018. god., odobrilo je temu magistarskog rada i usvojilo Izvještaj Komisije za ocjenu podobnosti teme i kandidata, u sastavu:

prof. dr. Sanja Roč, predsjednik, prof. dr. Vesna Kilibarda
mentor, i doc. dr. Jelena Knežević, član Komisije.

Uz zahtjev prilažem:

- prijavu,
- pisanu saglasnost mentora da rad sadrži sve elemente propisane za obrazloženje teme,
- izvještaj iz službene evidencije o ispitima i ECTS bodovima kandidata,
- magistarski rad (u propisanom broju primjeraka).

Podnosilac zahtjeva

Desanka Jauković

Potpis podnosioca

Desanka Jauković

Studijski program

Italijanski jezik i književnost

Br. indeksa

1/17

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET – NIKŠIĆ
Vijeću Filološkog fakulteta

Prijava teme magistarskog rada

Na osnovu člana 22, st. 2 i 4, i člana 23. *Pravila studiranja na postdiplomskim studijama* podnosim prijavu teme magistarskog rada iz predmeta *Crnogorsko-italijanski kulturni i književni odnosi*.

Temu za izradu magistarskog rada predlažem u dogovoru sa predmetnim nastavnikom prof. dr Vesnom Kilibardom, redovnim profesorom na Studijskom programu za italijanski jezik i književnost na Filološkom fakultetu u Nikšiću.

Prijava sadrži: biografiju, naziv i kratku razradu teme, strukturu rada i obrazloženje, na koje je saglasnost dao, svojim potpisom, nastavnik na odabranom predmetu.

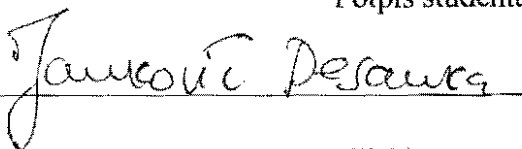
Kao mentora za izradu magistarskog rada predlažem prof. dr Vesnu Kilibardu, čiju pisanu saglasnost prilažem uz prijavu.

U Nikšiću, 5.mart 2018.

Ime i prezime studenta, broj indeksa

Desanka Jauković, 1/17

Potpis studenta



Studijski program

Studijski program za italijanski jezik i književnost

Smjer za nauku o književnosti

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET
NIKŠIĆ

PRILAZI: 6.03.2018.			
ORG. JED.	BROJ	PRILOG	KNJIŽEVNOST
01	294		

1.BIOGRAFIJA KANDIDATA

Lični podaci

Ime i prezime Desanka Jauković

Datum i mjesto rođenja 17. jun 1994, Nikšić

Adresa Gavril Principa, broj 4, Nikšić

Broj telefona 067 433 544

E-mail desajaukovic@gmail.com

Obrazovanje: diplomirani profesor italijanskog jezika i književnosti

Stručno usavršavanje: od 15. januara 2018. na programu stručnog osposobljavanja u OŠ "Olga Golović", Nikšić

Radno iskustvo : u toku je učešće u desetomjesečnom stručnom osposobljavanju

Ostalo:

Za rezultate postignute tokom osnovnih studija nagrađena plaketom Filozofskog fakulteta (2014), a dva puta dobila nagradu Saveza studenata Filološkog fakulteta kao najbolji student Studijskog programa za italijanski jezik i književnost (2015, 2016).

Dobitnica plakete Univerziteta Crne Gore za najboljeg studenta Filološkog fakulteta (april 2017).

U toku studija bila je na sljedećim studijskim boravcima u Italiji:

1. Gemona: 21.07 - 12.08.2016.

Laboratorio internazionale della comunicazione sociale, linguistica e letteraria (LAB), Università degli Studi di Udine e Università Cattolica di Milano. - Certificato della conoscenza di lingua, letteratura, arte e cinema italiani contemporanei di livello avanzato superiore (C2).

2. Palermo: 11 - 18. 06. 2017.

Erasmus+, Centro per lo Sviluppo Creativo „Danilo Dolci“, Training kurs SALAAM - Preventing the rise of radicalism and islamophobia through art.

3. Perugia: 3 -31.07.2017.

Università per stranieri, Attestato di frequenza nel *Corso di secondo livello avanzato* (C2).

2. TEMA

Naziv teme *Identifikovanje, prikaz i analiza italijanističkih priloga (prevoda i napisa) u časopisu „Stvaranje“ (1946 – 1991)*

Kratka razrada teme Tema rada zasniva se na identifikovanju, prikazu i analizi italijanističkih priloga (prevoda i napisa) objavljenih u crnogorskom časopisu za književnost i kulturu *Stvaranje*, od njegovog prvog godišta (1946) zaključno sa posljednjim sveskama objavljenim u vrijeme postojanja SFRJ (1991). Zadatak istraživanja je detektovanje prisustva i tretmana prevoda iz italijanske književnosti i napisa na razne italijanističke teme u ovom glasilu, sagledanih u kontekstu crnogorsko-italijanskih književnih i kulturnih veza koje se manifestuju u recepciji italijanske književnosti i kulture u tadašnjem crnogorskom i jugoslovenskom kulturnom kontekstu.

3. STRUKTURA RADA

Rad će biti strukturiran u nekoliko poglavlja.

U uvodnom dijelu daćemo obrazloženje odabrane teme i metodološkog postupka primijenjenog u obradi korpusa građe. Potom će biti predstavljen časopis *Stvaranje*, odnosno iznijeti podaci o tome ko je, kada i s kojim ciljem je pokrenuo ovo periodično glasilo, ko je sve bio u sastavu redakcionog odbora i koji programski koncept časopisa je zastupan, ko su bili saradnici časopisa, prevodioci i autori napisa iz domena našega rada. S tematskog stanovišta prvo ćemo prikazati numeričke podatke o broju prevoda i napisa i prikazati hronološki opseg i razvojnu liniju prisustva ovih priloga na stranicama *Stvaranja*. Utvrdićemo frekvenciju prisustva italijanističkih priloga i eventualne povode za njihovo objavljivanje. Što se samih priloga tiče, utvrdićemo precizno njihov žanrovski profil u rasponu od prevoda italijanske književno-umjetničke poezije i proze do priloga bibliografske, književno-istorijske, književno-kritičke, komapratističke i publicističke profilacije. Svaki od prevoda biće i posebno obrađen, prije svega u okviru mjesta autora i njegovoga opusa u italijanskoj književnosti, uz osnovne napomene o prevodiocu. Potom će biti dat detaljan prikaz i analiza identifikovanih italijanističkih napisa, klasifikovanih po vrstama, uz nužne informacije o njihovim autorima, uz dovođenje ovih priloga u kontekst njihove ukupne naučne ili publicističke djelatnosti. U zaključnom dijelu daćemo osvrt na teme

rada uz sumiranje njegovih numeričkih i hronoloških podataka ali i različitih koordinata u okviru kojih se pozicioniraju autori, prevodi i napisi vezani za italijansku književnost u ovom glasilu. Uz rad će biti priložena i bibliografija obrađene građe s anotacijama i registrima autora i prevodilaca, kao i popis korišćene literature.

4. OBRAZLOŽENJE

Obrazloženje naziva rada

Naziv *Identifikovanje, prikaz i analiza italijanističkih priloga (prevoda i napisa) u časopisu „Stvaranje“ (1946 – 1991)* jasno i konkretno definiše temu rada koja će se baviti evidentiranjem, prikazom i analizom prevoda iz italijanske književnosti i napisa o italijanskoj književnosti i kulturi objavljenih u časopisu *Stvaranje* u toku četrdeset i pet godina njegovog izlaženja u vrijeme SFRJ.

Predmet istraživanja

Italijanistički prilozi, objavljeni u mjesečnim ili dvomjesečnim sveskama u toku skoro pola vijeka izlaženja crnogorskog časopisa za književnost i kulturu *Stvaranje* (1946-1991), svjedoče o kulturnim vezama i interkulturalnoj razmjeni u okviru crnogorsko-italijanskih i jugoslovensko-italijanskih kulturnih i književnih relacija u toku skoro pet decenija izlaženja ovog tada vrlo uglednog časopisa, pokrenutog u Crnoj Gori neposredno nakon završetka Drugog svjetskog rata. Časopis je bio veoma otvoren za saradnju sa kulturnim poslenicima, piscima i prevodiocima iz svih krajeva SFRJ, a u njemu su, pored savremene domaće književnosti, u okviru različitih rubrika objavljivani i prilozi iz stranih književnosti, kako klasičnih, tako i savremenih, pa tako i italijanske, kao i napisi različitih profila među kojima su prisutni i oni na italijanističke teme i teme crnogorsko-italijanske kulturne i književne razmjene.

Hipoteza s obrazloženjem

Osnovna hipoteza, koja je poslužila kao polazište u definisanju naslova i korpusa građe ovoga rada, polazi je od pretpostavke da je časopis *Stvaranje* (1946-1991) za skoro pet decenija

izlaženja na svojim stranicama morao dati značajnog prostora i prilogima italijanističke tematike s obzirom na višestruke istorijske, književne i kulturne veze Italije i Crne Gore. Neposrednim uvidom u građu utvrdili smo da se radi o četrdeset i pet prevoda poezije i proze i šezdeset i četiri bibliografske jedinice napisa u kojima se tretiraju raznovrsne teme, od italijanske klasične i savremene književnosti do priloga koji govore u crnogorskim-italijanskim kulturnim vezama u prošlosti i savremenom dobu. Ovim radom trebalo bi da se potvrdi hipoteza da su u preko stotinu bibliografskih jedinica identifikovanog korpusa grade ovoga rada zastupljeni predstavnici različitih epoha italijanske književnosti, a da se, što se napisa tiče, opseg tema kreće od prikaza savremene italijanske književne produkcije i njenih prevoda na srpsko-hrvatski jezik, preko praćenja književnog stvaralaštva italijanske manjine u SFRJ, do kulturoloških tema u okviru crnogorsko-italijanskih veza u prošlosti, prije svega recepcije Njegoševog pjesničkog djela na italijanskom jeziku. Naša pretpostavka je da je književni časopis *Stvaranje* nastojao da upozna čitalačku publiku sa imenima, pojavama i orijentacijama prije svega savremene italijanske književnosti i da tako eventualno utiče kako na književni ukus svoje čitalačke publike, tako i na stvaralaštvo domaćih autora. Osim ovih didaktičkih namjera, vjerujemo da su motivi koji su priredivače i prevodioce usmjerili prema italijanskoj kao jednoj od najuticajnijih književnosti u Evropi i svijetu uopšte bili uslovljeni i njihovim ličnim interesovanjima i književnim ukusom.

Svrha i cilj istraživanja

Istraživanje ima za cilj da identifikuje, prikaže i analizira različite italijanističke priloge objavljene u časopisu *Stvaranje* (1946-1991). Namjera nam je da u ovom radu sačinimo bibliografski popis tih priloga, da ih razvrstamo po žanrovskim linijama i klasifikujemo po sadržinskim segmentima, i tako prikažemo i analiziramo, dovodeći ih u vezu s odgovarajućim kontekstom istorije italijanske književnosti i kulture, kao i s kontekstom aktuelne otvorenosti časopisa za druge kulture, u ovom slučaju italijansku.

Svrha rada jeste da doprinese rasvjetljavanju jedne malo poznate stranice naše kulturne istorije, zapisane na stranicama periodične publikacije posvećene praćenju tada savremene evropske književnosti i kulture, pa tako i italijanske, što se očituje u četrdeset i četiri priloga prevoda i šezdeset i četiri jedinice napisa.

Metode koje će se primijeniti

Ovom radu pristupamo tako što ćemo građu klasifikovati prema književno-istorijskim razdobljima italijanske književnosti, a potom žanrovski i tematski razvrstati i analizirati, prateći dominantne linije: frekvenciju u toku četrdeset pet godina izlaženja časopisa, prevode situirane u ukupni opus pisca, informacije o intelektualnoj provenijenciji prevodilaca i, najzad, napise (od bibliografskih bilježaka i prikaza djela italijanske književnosti, do stručnih i naučnih radova), s osvrtom na njihove autore i njihovu intelektualnu profilaciju.

Kako je u korpusu građe koji se obrađuje uglavnom riječ o recepciji italijanske književnosti i kulture u našem kulturnom kontekstu, u ovom radu primijenit ćemo deskriptivni, analitičko-deduktivni i komparativni metod kojima će prikupljena građa, nakon bibliografske obrade, biti prikazana i analizirana. Komparativni metod omogućit će kontekstualizovanje tema u okvirima širih relacija crnogorsko-italijanskih kulturnih veza i odnosa. Biće korišćen i metod valorizacije i sinteze kako u prikazima pojedinačnih priloga, tako i u zaključnim razmatranjima. Takođe, u posljednjem poglavlju biće korišćen i induktivni metod, kao i metod generalizacije.

Sadržaj rada

1. UVOD
2. ČASOPIS *STVARANJE* (1946-1991)
3. PRIKAZ I ANALIZA PRILOGA ITALIJANISTIČKE TEMATIKE
 - A. PREVODI
 - B. NAPISI
4. OPŠTI OSVRT NA PRILOGE I AUTORE
5. BIBLIOGRAFIJA ITALIJANSITIČKIH PRILOGA U ČASOPISU *STVARANJE* (1946-1991)
6. LITERATURA

Korpus građe

A) PREVODI

1. KRONIJA, Arturo, „Iz prevođenja. Italijanski prevod Njegoševe pjesme Tri dana u Trijestu“, *Stvaranje*, VI/1951, br. 7/8, str. 391-397.
Preveo dr Milan Rakočević. Prikaz.
2. KASTRAPELI, Stjepo, „Iz prevođenja. Talijanski prevod Njegoševe pjesme Crnogorac k svemogućem bogu“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 7/8, str. 508-509.
3. LEOPARDI, Đakomo, „Iz italijanske književnosti. Žukva ili cvijet pustinje“, *Stvaranje*, IX/1954, br. 7/8, str. 457-464.
Preveo Vladan Desnica.
4. BATALJA, Aurelio Remo, „Iz italijanske književnosti. Četiri pjesme (s dozvolom pjesnika preveo Ante Centineo)“, *Stvaranje*, X/1955, br. 1, str. 24-26.
Sadrži: „Malarija.“ „April u Kalabriji.“ „Silanski suton.“ „Pismo.“
5. LOVRIĆ, Vladimir, „Iz prevođenja. Osvrt na italijanske prevode Njegoševa Gorskog vijenca“, *Stvaranje*, X/1955, br. 2, str. 89-95.
6. DESNICA, Vladan, „Iz prevođenja. Još nešto o talijanskim prevodima Gorskog vijenca“, *Stvaranje*, X/1955, br. 3, str. 245-247.
O prevodu Petra Kasandrića.
7. KOKETI, K.O, „Iz italijanske književnosti. Tri pjesme (s dozvolom autora preveo Radovan Vidović)“, *Stvaranje*, X/1955, br. 9, str. 537-538.
Sadrži: „Prva ekstaza.“ „O nježnosti sicilijanske žene.“ „Tužaljka Sicilijanke.“
8. PRATOLINI, Vasko, „Iz italijanske književnosti. Djevojka iz Sanfredijana“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 1, str. 41-45.
Prevela Branka Marinković-Rakić. Sadrži i bilješke o piscu.
9. [BETI, Ugo, MONTALE, Eudenio, KVAZIMODO, Salvatore, SOLMI, Serdo, GATO, Alfonso, SABA, Umberto], „Iz savremene italijanske lirike“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 6, str. 401-405.
Preveo Vladeta Košutić. Sadrži: Ugo Beti: „Kuća“; Eugenio Montale: „Limuni“; Salvatore Kvizimodo: „Molitva kiši“; Serdo Solmi: „Molitva životu“; Alfonso Gato: „Mome ocu“; Umberto Saba: „Nezaposleni“.
10. MANJO, Ain Zara, „Iz italijanske književnosti. Ljubavne riječi (s dozvolom pjesnikinje preveo Ante Centineo)“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 7/8, str. 497-499.
11. GRANDE, Adrijano, „Iz italijanske književnosti. Pet pjesama s dozvolom pjesnika preveo Radovan Vidović“, *Stvaranje*, XII/1957, br. 4, str. 313-315.
Iz zbirke „Pjesma u dva glasa.“ Sadrži: „Uvijek sam kušao.“ „Bolje će biti.“ „O, beskorisno izmišljanje!“ „Leluja se hrust na stabiljici.“ „Konačno ištem mir.“
12. [KAMPANA, Dino, VALERI, Diego, GOVONI, Korado, LUCI, Mario], „Iz savremene italijanske lirike“, *Stvaranje*, XII/1957, br. 7/8, str. 585-588.
Preveo Vladeta Košutić. Sadrži: Dino Kampana: „Denovljanki.“ „Brod na putovanju“; Diego Valeri: „Decembar“; Korado Govoni: „Pijanac“; Mario Luci: „Doksat.“ „Slonovača.“
13. MORAVIJA, Alberto, „Iz italijanske književnosti. Agostino“, *Stvaranje*, XII/1957, br. 9/10, str. 688-694.
Sa italijanskog prevela Branka Marinković-Rakić.
14. FIORENTINO, Luidi, „Iz italijanske književnosti. Tri pjesme (s dozvolom pjesnika sa italijanskog preveo Radovan Vidović)“, *Stvaranje*, XIII/1958, br. 6, str. 555-557.

- Sadrži: „Za jedno mrtvo djevojče.“ „Smrt cvrčka.“ „Tek se jedno draganje skanjuje.“
15. KVAZIMODO, Salvatore, „Iz italijanske književnosti. Šest pesama“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 5, str. 365-367. Sadrži: „Zimska noć.“ „Milano avgusta 1943.“ „Januar 1944.“ „Srce možda.“ „Zid.“ „Životinje koje mile.“
Preveo Dragutin Ognjanović.
 16. UNGARETI, Đuzepe, „Iz italijanske književnosti“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 9/10, str. 785-786.
Preveo i bilješke o piscu dao Branko Đukić. Sadrži: „Ne vičite više“, „Sve sam izgubio“, „Iz dana u dan.“
 17. UNGARETI, Đuzepe, „Iz italijanske književnosti. Kratki monolog“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 11/12, str. 969-973.
Preveo Dragutin Ognjanović.
 18. VUKOVIĆ, Čedo, „Iz prevođenja. Gorski vijenac na italijanskom“, *Stvaranje*, XVI/1961, br. 1, str. 99-100.
O prevodu Umberta Urbanija.
 19. PASKOLI, Đovani, „Iz italijanske književnosti. Dan mrtvih“, *Stvaranje*, XVI/1961, br. 4/5, str. 372-378.
Preveo Dragutin Vujanović.
 20. URBANI, Umberto, „Iz prevođenja. Jugoslovenska književna djela u italijanskim prevodima“, *Stvaranje*, XVI/1961, br. 6, str. 512-522.
 21. PAVEZE, Čezare, „Iz italijanske književnosti. Doći će smrt i imaće tvoje oči“, *Stvaranje*, XVII/1962, br. 3, str. 214-217.
Prevela Jugana Stojanović. Sadrži: „Ti si život i smrt“, „Provaliće se nebo“, „I noć lični na tebe“, „U dnu staze“, „Ti si zemlja i smrt.“
 22. [KVAZIMODO, Salvatore, UNGARETI, Đuzepe], „Iz savremene italijanske lirike“, *Stvaranje*, XVII/1962, br. 10, str. 686-687.
Sadrži: Salvatore Kvazimodo: „Pismo majci“ (sa italijanskog preveo dr Vinko Vitezica); Đuzepe Ungareti: „Završetak“ (sa italijanskog preveo Dragutin Ognjanović).
 23. PINKET MARKETI, Klelia, „Gorski vijenac Petra II Petrovića Njegoša gospodara i vladike crnogorskog“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 2, str. 73-76.
Preveo Čedo Vuković.
 24. URBANI, Umberto, „Iz prevođenja. Završni akordi Gorskog vijenca“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 9/10, str. 16-20.
Sa italijanskog preveo Čedo Vuković. Iz predavanja Umberta Urbanija održanog preko tršćanskog radija.
 25. DARDI, Dino, „Iz prevođenja. Riječ o Urbanijevom prevodu Gorskog vijenca“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 9/10, str. 30-33.
Sa italijanskog preveo Čedo Vuković.
 26. GALIC, dr Pavao, „Iz Prevođenja. Italijanski prevodi Njegoševog Gorskog vijenca u periodiku Gazzetta di Zara“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 9/10, str. 155-163.
 27. KVAZIMODO, Salvatore, „Iz italijanske književnosti. Šest pesama“, *Stvaranje*, XX/1965, br. 7/8, str. 721-726.
Prevela Jugana Stojanović. Sadrži: „Blagi brežuljak.“ „Anfora sa granjem.“ „Pesma.“ „Srbe.“ „Pismo.“ „Pred utvarom Ilarije od Kareta.“ Sadrži i bilješke o piscu.

28. [FJORENTINO, Luidi, BODINI, Vitorio, FORTINI, Franko, ROMANO, Anđelo, SALA, Alberiko, ROVERSI, Roberto, GORI, Mario, SKOTI, Đakomo], „Iz savremene italijanske poezije“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 1, str. 51-58.
Preveo Nedjeljko Fabrio. Sadrži: Luidi Fjorentino: „Sicilija“; Vitorio Bodini: „U komadima pada ovog časa“; Franko Fortini: „Gledaj ovu pržinu.“ „Pismo“; Anđelo Romano: „Dolazak sjena s krovova“; Alberiko Sala: „U zemlji“; Roberto Roversi: „Nedjelja na rijeci.“ „Pad“; Mario Gori: „Portret“; Đakomo Skoti: „Trenuci čuđenja.“ „Ne da život mira ni spokoja.“ „Kornjačo u klijanju.“ Sadrži i bilješke o autorima.
29. FESTINI, dr Mario, „Iz prevođenja. Njegošev Gorski vijenac i italijanski jedanaesterac“, *Stvaranje*, XXII/1967, br. 3, str. 253-274.
O Urbanijevom prevodu Gorskog vijenca.
30. KVAZIMODO, Salvatore, „Iz italijanske književnosti. Na srcu zemlje.“, *Stvaranje*, XXIII/1968, br. 7/8, str. 761-765.
Preveo Đakomo Skoti. Sadrži: „Vojnici plaču noću.“ „A bijela je tvoja haljina.“ „U smislu smrti.“ „Dan za danom.“ „O, granje vrba.“ „A smjesta se spušta veče.“ Sadrži bilješke o piscu.
31. SKOTI, Đakomo, „Iz italijanske književnosti“, *Stvaranje*, XXIV/1969, br.3, str. 396-398.
Sa italijanskog preveo autor. Sadrži: „Mi, ljudi sviju ratova“, „Starci čitavog svijeta“, „Radi se o glavi“, „Boj, svijet i ja“, „I nema bijega“, „Ispovijest“, „Grad s morem u očima.“
32. UNGARETI, Đuzepe, „Iz italijanske književnosti. Među nepokretnim trskama.“ *Stvaranje*, XXVI/1971, br. 3, str. 338-341.
Preveo Dragutin Ognjanović. Sadrži: „Sve sam izgubio.“ „Vreme je nemo.“ „Kad bi ti, brate moj.“ „Andeo siromaha.“ „Sećanja.“ Sadrži i bilješke o piscu.
33. [UNGARETI, Đuzepe, RISI, Nelo, BORI, Đankarlo], „Iz savremene italijanske poezije“, *Stvaranje*, XXX/1975, br. 6, str. 943-946.
Preveo Nikola Marčetić. Sadrži: Đuzepe Ungareti: „Noćno bdijenje.“ „Braćo.“ „Noć.“ „Zvijezde.“ „Tišina“; Nelo Risi: „Pjesma 20.“ „Pjesma 8.“ „Pjesma 21“; Đankarlo Bori: „U mrtvom gradu.“ „Poruka ljudima našeg vremena.“
34. MONTALE, Eudenio, „Iz italijanske književnosti. Imenovanje predmeta“, *Stvaranje*, XXXI/1976, br. 2, str. 259-262.
Prevela Nadežda Petrović. Sadrži: „Limun.“ „Kuća carinika.“ „Mediteran.“ „Starino, opijen sam glasom.“ „Engleski rog.“ Sadrži bilješke Zvonka Tarlea.
35. SABA, Umberto, „Iz italijanske književnosti. Lirika“, *Stvaranje*, XXXI/1976, br. 7, str. 999-1000.
Prevela dr Rajna Živković-Mandolfo. Sadrži: „Snijeg.“ „Ljubavni trn.“ „Koza.“
36. ZANOVIĆ, Stjepan, „Iz istorije Crne Gore. Šćepan Mali to jest Etienne Petit ili Stefano piccolo - Lažni Petar III ruski car“, *Stvaranje*, XXXIII/1978, br. 10, str. 1363-1388.
Prevela Radmila Nedejković.
37. [RAMU, Osvaldo, SEKVI, Eros, MARTINI, Lučifero, SKOTI, Mateo, FORLANI, Anita, MATEONI, Umberto, UGUSI, Klaudio, KOKJETO, Mario, BJASOL, Adelija], „Iz književnosti italijanske narodnosti u Jugoslaviji“, *Stvaranje*, XXXIV/1979, br. 1, str. 52-60.

- Preveli: Augustin Stipčević, Šime Vučetić, Miodrag Pavlović, Đakomo Skoti. Sadrži: Osvaldo Ramu: „Svjetla u kućama.“ „Srna.“ „Kristal.“ ; Eros Sekvi: „Preporod.“ „Put.“ „Osmijeh valova.“ „Govorim s tobom kao svako veče.“ ; Lučifero Martini: „Jesen.“ „Popodne.“ ; Đakomo Skoti: „Razgovor sa mojim ocem.“ „Mrtvi drugovi.“ „Galeb u letu.“ „Lirika.“ ; Anita Forlani: „Zašto živim.“ „Svakog dana.“ ; Umberto Mateoni: „Prvi maj.“ „Istina.“ „Snijeg.“ ; Klaudio Ugusi: „Mi smo kao uljike.“ ; Mario Kokjeto: „Šetalište.“ ; Adelija Bjasol: „U tvom krugu koraka.“ „Iza živaca.“ Sadrži i bilješke o pjesnicima.
38. TOMICA, Fulvio, „Iz italijanske književnosti. Bolji život“, *Stvaranje*, XXXV/1980, br. 2, str. 187-202.
Preveo Milan Rakovac. Odlomak iz istoimenog romana.
39. ZANOVIĆ, Stefan, „Iz pjesama“, *Stvaranje*, XXXV/1980, br. 3, str. 398-400.
Sa italijanskog prepjevao dr Radoslav Rotković. Sadržaj: „Budva.“ „Prevedroj Republici Dubrovačkoj.“ „Ljubavi.“ „Povjetarac struji.“ „Nesanica.“ „Pjesma.“ „Odgovor.“
40. PILETIĆ, Milana, „Iz italijanske književnosti. Saba i Crna Gora“, *Stvaranje*, XL/1985, br. 1, str. 95-98.
Sadrži prevod i analizu Sabine pjesme „Uspon na Lovćen“.
41. GULJELMI, Gvido, „Iz italijanske književnosti. Komična iluzija Luidi Pirandela“, *Stvaranje*, XL/1985, br. 7, str. 863-876.
Prevela Mirjana Jovanović. Esej.
42. SKOTI, Đakomo, „Iz književnosti italijanske narodnosti u Jugoslaviji. Oči“, *Stvaranje*, XLI/1986, br. 5, str. 650-651.
Prevela Valnea Debjanko. Sadrži: „Oči u očima.“ „Osam pronađenih očiju.“ „U očima ljubav.“
43. [AKROKA, Elio Filipo, BANJERI, Đovani Ramela, BELINO, Frančesko, BERTOLUČI, Atilio, BETARINI, Mariela, BIZARO, Rino, ČIPOLINA, Đuzi Verbaro, DAL ZOTO, Fulvija, ĐANKANE, Danijeje, FORTINI, Franko, VALERI, Dijego, GATO, Alfonso, GOVONI, Korado, GUIDAČI, Margerita, KAPRONI, Đordo, KARDELI, Vinčenco, KURČI, Vitorino, KUKI, Mauricio, KVAZIMODO, Salvatore, MANONI, Frančesko, MONTALE, Eudenio, MORIKONI, Alberto Mario, SABA, Umberto, SANTOLIKVIDO, Ana, SERENI, Vitorio, SINISGALI, Leonardo, SPANJUOLO, Antonio, PALACESKI, Aldo, LUCI, Mario, PAVEZE, Čezare, PAZOLINI, Pjet Paolo, PENA Sandro, ŠANKOVSKI, Marila Batilana, TAORMINA, Emilio Paolo, VILA, Karlo, ZANZOTO, Andrea, ZEJKEN, Valentino], „Sa raznih meridijana. Iz savremene italijanske poezije“, *Stvaranje*, XLIII/1988, br. 7, str. 600-621.
Preveo Dragan Marović. Sadrži: Umberto Saba: „Ove godine“, Korado Govoni: „Partizanova smrt“, Aldo Palaceski: „Biti ili ne biti“, Dijego Valeri: „Usamljeni glas“, Vinčenco Kardeli: „Oktobar“, Đuzepe Ungareti: „Ne vičite više“, „Jutro“, Eugenio Montale: „Kraj 1968.“, Salvatore Kvaziomodo: „Sada kada se dan rađa“, Sandro Pena: „U nesigurnom snu sanjam još malo“, „Sunce bez sjenke na muškim tijelima“, Čezare Paveze: „Doći će smrt“, Leonardo Sinisgali: „Stara izgubljena ulica“, Alfonso Gato: „Bdjenje“, Atilio Bertoluči: „Godine“, Đordo Kaproni: „Gibon“, Mario Luci: „Senior“, Vitorio Sereni: „U prolazu“, Franko Fortini: „Saučesništvo“, Alberto Mario Morikoni: „Kazna za osjećajne“, Margerita Guidači:

- „Prva Elizina jesen“, Andrea Zanzoto: „Postojati psihički“, Pjer Paolo Pazolini: „Molitva majci“, Elio Filipo Akroka: „Poslednju noć sam spavao“, Đovani Ramela Banjeri: „Kap po kap“, Antonio Spanjuolo: „Strah“, Emilio Paolo Taormina: „S onu stranu stakla“, Valentino Zejken: „Linija života“, Karlo Vila: „Medeni prah“, Marila Batilana Šankovski: „Kako da ne budem“, Fulvija Dal Zoto: „Neka te strah bude“, Frančesko Manoni: „Februarsko Sunce“, Mariela Betarini: „Fragment majci“, Karmelo Mecasalma: „Možda samoća“, Mauricio Kuki: „Glenovo putovanje“, Čuzi Verbaro Čipolina: „Pitam se“, Rino Bizaro: „Pjesnik“, Frančesko Belino: „Umrijeti“, Danijele Đankane: „Nema više mjesta“, Ana Santolikvido: „Uništenje“, Vitorio Kurći: „Stavio sam snove da spavaju.“
44. EKO, Umberto, „Semiotika inscenacije“, *Stvaranje*, XLIV/1989, br. 1, str. 74-82. Preveo Gojko Čelebić.

B) NAPISI

45. BANJEVIĆ, Mirko, „Iz pozorišta. „Mirandolina“ od Goldonija“, *Stvaranje*, VI/1951, br. 1, str. 68-70.
46. ANDRIĆ, Ivo, „Iz istorije književnosti. Ljuba Nenadović o Njegošu i Italiji“, *Stvaranje*, VI/1951, br. 10/11, str. 601-606.
47. BARJAKTAREVIĆ, Mirko, „Iz književnosti. R. Francesco Dal Ongaro: Njegoševa priča o vjernoj Crnogorki“, (Cetinje 1952), *Stvaranje*, VII/1952, br. 5, str. 319-320. Prevod Frane Nikića- Vojnovića. Prikaz.
48. KOVIJANIĆ, Risto, „Iz kulturne i književne istorije. Kotorski pjesnici- humanisti“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 1, str. 51-60.
49. ANONIMNO, „Iz svijeta“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 1, str. 160-163. Sadrži vijesti o proslavi 84. rođendana italijanskog dirigenta Artura Toskaninija.
50. ANONIMNO, „Iz svijeta“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 3, str. 305-307. Sadrži vijesti o monografiji „Đavolov učenik u umjetnosti“ Enrika Kastelija kao i o novoj monografiji o Rafaelu, izdatoj u Rimu.
51. ANONIMNO, „Iz svijeta“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 4, str. 225-227. Sadrži vijesti o umjetničkoj riznici Vatikana i zborniku italijanskih muzičkih djela od XV do XVIII vijeka, objavljenom u Njujorku.
52. ANONIMNO, „Iz svijeta“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 5, str. 303. Sadrži informacije o djelu Franca Verfela pod nazivom „Verd i- roman o operi“.
53. PEIĆ, Branko, „Iz filozofije. Tomazo Kampanela: *Grad Sunca*“, (Izdanje „Kultura“, Beograd 1953), *Stvaranje*, VIII/1953, br. 7/8, str. 505-506. Prikaz.
54. DURKOVIĆ-JAKŠIĆ, dr Ljubomir, „Iz kulturne istorije. Objavljivanje imena „Jugoslavija“ pre sto godina u Trstu“, *Stvaranje*, VIII/1953, br. 12, str. 721-733.
55. ANONIMNO, „Iz svijeta“, *Stvaranje*, IX/1954, br. 1, str. 151-152. Sadrži vijest da je djelo Đovanija Verge „Kuća pored mušmule“ prevedeno na engleski jezik.
56. DESNICA, Vladan, „Iz italijanske književnosti. Đakomo Leopardi“, *Stvaranje*, IX/1954, br. 7/8, str. 510-511.

Uz prevod njegove Žukve.

57. STOJANOVIĆ, Velimir, „Iz filmske umjetnost. Filmski festival u Veneciji“, *Stvaranje*, IX/1954, br. 9, str. 571-573.
58. CENTINEO, Ante, „Iz Italijanske književnosti. Aurelio Remo Batalja“, *Stvaranje*, X/1955, br. 1, str. 53.
59. VIDOVIĆ, Radovan, „Iz italijanske književnosti. R.V.K.O. Koketi“, *Stvaranje*, X/1955, br. 9, str. 584.
Bilješka.
60. MARINKOVIĆ-RAKIĆ, Branka, „Iz italijanske književnosti. Vasko Pratolini“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 1, str. 86-87.
Bilješka.
61. KOŠUTIĆ, Vladeta, „Iz italijanske književnosti. Beleške o savremenim italijanskim pesnicima“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 6, str. 443-444.
Bilješka o italijanskim pjesnicima Ugu Betiju, Eugeniju Montaleu, Salvatoru Kvazimodu, Serdu Solmiju, Alfonsu Gatu i Umbertou Sabi.
62. CENTINEO, Ante, „Iz italijanske književnosti. Ain Zara Manjo“, *Stvaranje*, XI/1956, br. 7/8, str. 543.
Bilješka.
63. VIDOVIĆ, Radovan, „Iz italijanske književnosti. Adrijano Grande“, *Stvaranje*, XII/1957, br. 4, str. 354.
Bilješka.
64. KOŠUTIĆ, Vladeta, „Iz italijanske književnosti. Beleške o savremenim italijanskim pesnicima“, *Stvaranje*, XII/1957, br. 7/8, str. 632.
Sadrži: Dino Campana, Diego Valeri, Korado Govoni, Mario Luci.
65. VULEVIĆ, Jovan, „Iz putopisa. Na Velikom kanalu“, *Stvaranje*, XIII/1958, br. 2, str. 147-150.
Pismo iz Venecije.
66. VIDOVIĆ, Radovan, „Iz italijanske književnosti. Jedan pjesnik prisutan u svome vremenu“, *Stvaranje*, XIII/1958, br. 6, str. 576.
Luidi Fiorentino „Nebo i kamen“, (izd. Maia, Siena, 1957).
67. CEKOVIĆ, Ivan, „Iz italijanske književnosti. Antologija italijanske poezije XX vijeka“, *Stvaranje*, XIII/1958, br. 6, 564-566.
Prikaz.
68. OGNJANOVIĆ, Dragutin, „Iz italijanske književnosti. Salvatore Kvazimodo“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 5, str. 442-443.
Bilješka o piscu.
69. PEJOVIĆ, Aleksandar, „Iz italijanske književnosti. Dva romana Alberta Moravije“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 5, str. 439-441.
„Maskarada“ i „Bračna ljubav“, (Minerva, Subotica-Beograd, 1959).
70. VUKOVIĆ, Čedo, „Iz italijanske književnosti. Umberto Urbani“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 6, str. 549.
Bilješka.
71. BONAČI, dr Ivan, „Iz književne i kulturne istorije. Njegoš u Splitu“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 11/12, str. 991-996.
72. OGNJANOVIĆ, Dragutin, „Iz italijanske književnosti. Duzepe Ungareti“, *Stvaranje*, XV/1960, br. 11/12, str. 1012-1014.

- Bilješka.
73. VUJANOVIĆ, Dragutin, „Iz italijanske književnosti. Dovani Paskoli“, *Stvaranje*, XVI/1961, br. 4/5, str. 424-426.
Bilješka o piscu.
74. STOJANOVIĆ, Jugana, „Iz italijanske književnosti. Čezare Paveze“, *Stvaranje*, XVII/1962, br. 3, str. 271.
Bilješka o piscu.
75. RAŽNATOVIĆ, Mihailo, „Iz italijanske književnosti. Jedan simbol Malaparteovog bola i otpora“, *Stvaranje*, XVII/1962, br. 10, str. 690-693.
Kritika.
76. DURKOVIĆ-JAKŠIĆ, dr Ljubomir, „Biazoletov opis posete saksonskog kralja Crnoj Gori 1838. godine“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 1, str. 46-73.
77. KAPETANOVIĆ, Miodrag, „Iz italijanske književnosti. Dva romana Karla Kasole“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 5, str. 582-587.
Kritika.
78. SKOTI, Đakomo, „P.P.Njegoš i Italijani“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 5, str. 554-558.
79. PERUNOVIĆ, Stanko, „Iz istorije književnosti. Njegoševo poznavanje i učenje stranih jezika“, *Stvaranje*, XVIII/1963, br. 9/10, str. 255-268.
80. PEROVIĆ, Sreten, „Iz italijanske književnosti. Luidi Pirandelo: *Jedan, nijedan i sto hiljada*“, (Novi Sad, 1963), *Stvaranje*, XIX/1964, br. 3, str. 386.
Prikaz.
81. PEROVIĆ, Sreten, „Iz umjetnosti. Lionelo Venturi: *Istorija umetničke kritike*“, (Kultura, Beograd 1963), *Stvaranje*, XIX/1964, br. 4, str. 801-802.
Prikaz knjige.
82. KILIBARDA, Novak, „Iz italijanske književnosti. Luidi Fiorentino: *Drevni motivi*“, (Bagdala, Kruševac, 1964), *Stvaranje*, XX/1965, br. 7/8, str. 809-810.
83. ELIOT, T.S. „Iz italijanske književnosti. Dante“, *Stvaranje*, XX/1965, br. 9, str. 896-903.
Prevela Ivana Milivojev. Uz 700-godišnjicu Danteovog rođenja.
84. PEROVIĆ, Sreten, „Iz italijanske književnosti. Makijaveli: *Aretino. Karo. Rucante. Nepoznati. Venecijanka i druge komedije*“, (Beograd, 1965), *Stvaranje*, XX/1965, br. 9, str. 948-949.
Prikaz.
85. PEROVIĆ, Sreten, „Đakomo Skoti: *Obale tišine*“, *Stvaranje*, XX/1965, br. 10, str. 1066-1067.
Prikaz knjige.
86. PEROVIĆ, Sreten, „Iz italijanske književnosti. Natalija Ginzburg: *Dani jedne obitelji*“, (Mladost, Zagreb, 1965), *Stvaranje*, XXI/1966, br. 1, str. 131-132.
Prikaz.
87. PEROVIĆ, Sreten, „Iz italijanske književnosti. Salvatore Sorbello: *Jedan život*“, (Bagdala, Kruševac, 1965), *Stvaranje*, XXI/1966, br. 1, str. 134-135.
Prikaz.
88. PEROVIĆ, Sreten, „Florio Kolomejčuk: *Lutka ispod kaputa*“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 1, str. 137.
Bilješka.

89. TRIFKOVIĆ, Risto, „Iz književnosti. Uzgredne zabilješke o Moravijinoj *Pažnji*, Bucatijevoj *Jedinoj ljubavi* i S. Beloulovljevom romanu *Doživljaji Ogi Marča*“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 2/3, str. 264-268.
Prikaz.
90. KAPETANOVIĆ, Miodrag, „Iz italijanske književnosti. Problem alijenacije u djelu Alberta Moravije“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 9, str. 957-968.
Bilješka.
91. NIKOLAJEVIĆ, Dimitrije, „Đakomo Skoti: Obale tišine“, (Bagdala, Kruševac, 1965), *Stvaranje*, XXI/1966, br. 9, str. 1015-1017.
Prikaz.
92. PEROVIĆ, Sreten, „Đuzepe Berto: Odmetnik“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 9, str. 1032.
Bilješka.
93. PEROVIĆ, Sreten, „Eros Sekvi: Sklonište“, *Stvaranje*, XXI/1966, br. 10, str. 1229-1230.
Bilješka.
94. ĐUROVIĆ, Žarko, „Iz putopisa. Rimske strasti i kontrasti“, *Stvaranje*, XXII/1967, br. 4, 403-408.
95. PEROVIĆ, Sreten, „Đakomo Skoti-Nedeljko Fabrio: Između krasi i talasa“, *Stvaranje*, XXII/1967, br. 4, str. 472.
Bilješka.
96. PEROVIĆ, Sreten, „Iz istorije književnosti. Eros Sekvi: Verizam i njegova negacija“, (Prosveta, Beograd 1968), *Stvaranje*, XXIII/1968, br. 6, str. 671-672.
97. PEROVIĆ, Sreten, „Đakomo Skoti: *Bitna je ljubav*“, (Veselin Masleša, Sarajevo, 1969), *Stvaranje*, XXIV/1969, br. 9, str. 1114.
Prikaz knjige.
98. VUKOVIĆ, Vladeta, „Đakomo Skoti: *Bitna je ljubav*“, (Veselin Masleša, Sarajevo, 1969), *Stvaranje*, XXV/1970, br. 6, str. 570-572.
Prikaz knjige.
99. SKOTI, Đakomo, „Iz književnosti. Studeni“, *Stvaranje*, XXX/1975, br. 1, str. 181-182.
Priča sa motivima iz italijanske istorije.
100. MIJOJLIĆ, Vera, „Svijet bez radosti. Galvano dela Volpe: Kritika ukusa“, (Nolit, Beograd, 1975), *Stvaranje*, XXXI/1976, br. 3, str. 325-327.
Prikaz.
101. NIKČEVIĆ, Vojislav D, „O vremenu estetike. Rozario Asunto: Teorija o lijepom u srednjem vijeku“, (Srpska književna zadruka, Beograd, 1975), *Stvaranje*, XXXI/1976, br. 4, str. 599-600.
Prikaz.
102. ROTKOVIĆ, Radoslav, „Iz istorije književnosti. Petrarkista Đorđe Bilanti Kotoranin“, *Stvaranje*, XXXII/1977, br. 4, str. 675-680.
103. RAKOVAC, Milan, „Iz italijanske književnosti. Tomica se vraća“, *Stvaranje*, XXXV/1980, br. 2, str. 203-204.
O Tomici Fulvio.
104. BOŠKOVIĆ, Slobodan, „Iz književnosti italijanske narodnosti u Jugoslaviji. Pjesnik duboke inspiracije“, (Osvaldo Ramous: Svagdanje putovanje, Dometi, Rijeka 1982), *Stvaranje*, XXXIX/1984, br. 5, str. 695-696.

- Prikaz.
105. TARLE, Zvonko, „Iz prikaza i kritike pjesama. Glas romora ravnice: Stjepan Martinović: Iz ravnice (Dalla pianura)“, (Pula 1983, izd. Zajednica Talijana i Dom „A.Gramši“), *Stvaranje*, XXXIX/1984, br. 11, str. 1409-1410.
- Poezija.
106. MUSIĆ, Srđan, „Iz italijanske književnosti. Nepravедno zaboravljena knjiga“, (Pijetro Aretino- Mudrovanja, Prosveta, Beograd, 1983), *Stvaranje*, XL/1985, br. 5, str. 653-654.
- Prikaz.
107. DUROVIĆ, Jelena, „Iz prevodenja. Novi prevod Ljubiše“, (Stefan Mitrov Ljubiša: Kanjoš, Il friulano e il doge, Cooperativa editoriale „Il campo“, Udine 1984), *Stvaranje*, XL/1985, br. 6, str. 791-792.
- Prikaz.
108. ASANOVIĆ-TODOROVIĆ, Sonja, „Pisci i jezici“, *Stvaranje*, XLIII/1988, br. 1, str. 33-38.
- Sadrži kraće portrete autora: Hemingveja, Cvetajeva, Kalvina, De Sene i Tenisona.

Popis osnovne literature

- Adžić, Marija, Prilog bibliografiji o crnogorsko-italijanskim odnosima, *Bibliografski vjesnik*, XVI, 1977, 1, 39-556.
- Baldi, Guido et al., *Dal testo alla storia, dalla storia al testo*, Paravia, Torino, 1993.
- Ceserani, Remo; De Federicis, Lidia, *Il materiale e l'immaginario*, volume IV-Società e cultura della borghesia in ascesa, tomo I- Ottocento (1800-1870), Loescher editore, Torino, 1995.
- De Sanctis, Francesco, *Saggi critici*, volume III, Bari, Laterza, 1957.
- Đurić, Željko, *O Italiji*, Izdavačka kuća Miroslav, Sopot, 2006.
- Feroni, Đulio, *Istorija italijanske književnosti II*, CID, Podgorica, 2005.
- Giudice, Aldo; Bruni, Giovanni, *Problemi e scrittori della letteratura italiana*, volume III, tomo I, Paravia, Torino, 1973.
- Guglielmino, Salvatore; Grosser, Hermann, *Il sistema letterario*, Principato, Milano, 1989.
- Luperini, Romano et al. *La scrittura e l'interpretazione*, Palumbo, Palermo, 1998.
- Kilibarda, Vesna, *Italijanska književnost u Crnoj Gori (1835-1918)*, Uniex, Nikšić, 1992.

Kilibarda, Vesna Il romanzo di Ugo Foscolo e il Montenegro, in: *Identità e diversità nella lingua e nella letteratura italiana*, F. Cesati, Firenze, 2007, 305-310.

Kilibarda, Vesna, *Njegoš i Italija*, ICJK, Podgorica, 2014.

Petronio, Giuseppe; Masiello, Vitilio, *La produzione letteraria in Italia*, Palumbo, Palermo, 1994.

Salinari, Carlo; Ricci, Carlo, *Storia della letteratura italiana*, Editori Laterza, Roma-Bari, 1995.

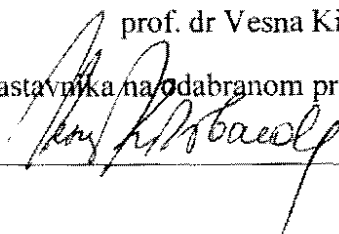
Verna, Rocco et al. *Mondi letterari*, Paravia, Torino, 1999.

Saglasnost na obrazloženje teme

Ime i prezime nastavnika

prof. dr Vesna Kilibarda

Potpis nastavnika na odabranom predmetu

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Vesna Kilibarda', is written over a horizontal line.

UNIVERZITET CRNE GORE
FILOLOŠKI FAKULTET – NIKŠIĆ
Vijeću Filološkog fakulteta

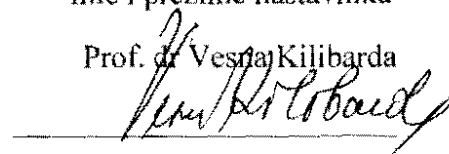
Saglasnost za prihvatanje mentorstva

Prihvatam mentorstvo za izradu magistarskog rada pod naslovom *Italijanistički prilozi (prevodi i napisi) u časopisu „Stvaranje“ (1946 – 1991)*, studenta Desanke Jauković.

U Nikšiću,

Ime i prezime nastavnika

Prof. dr. Vesna Kilibarda



Potpis nastavnika

VIJEĆE FILOLOŠKOG FAKULTETA

Pisana saglasnost mentora da rad sadrži sve elemente propisane za obrazloženje teme

Potvrđujem da magistarski rad pod nazivom Identifikovanje, prikaz i
analiza italijanističkih priloga (prevoda i napisa) u
časopisu "Istrazivanje" (1946-1991),
kandidata Desanke Jauković, br. indeksa 1/17,
studijski program Italijanski jezik i knjižemost,
sadrži sve elemente propisane za obrazloženje teme.

Ime i prezime mentora

Vesna Kilibarda

Potpis mentora



Na osnovu člana 165 stava 1 Zakona o opštem upravnom postupku ("Službeni list RCG", broj 60/03.), člana 115 stava 2 Zakona o visokom obrazovanju ("Službeni list CG", broj 44/14.) i službene evidencije, a po zahtjevu studenta Jauković Ranko Desanka, izdaje se

UVJERENJE O POLOŽENIM ISPITIMA

Student **Jauković Ranko Desanka**, rođena **17-06-1994** godine u mjestu **Nikšić**, opština **Nikšić**, Republika **Crna Gora**, upisana je studijske **2017/2018** godine, u **I** godinu studija, kao student koji se **samofinansira** na **magistarske akademske studije**, studijski program **ITALIJANSKI JEZIK I KNJIŽEVNOST**, koji realizuje **FILOLOŠKI FAKULTET - Nikšić** Univerziteta Crne Gore u trajanju od **1 (jedan)** godine sa obimom **60** ECTS kredita.

Student je položio ispite iz sljedećih predmeta:

Redni broj	Semestar	Naziv predmeta	Ocjena	Uspjeh	Broj ECTS kredita
1.	I	NARATOLOGIJA	"A"	(odličan)	6.00
2.	I	PREDMET UŽE STRUKE-CRNOG.ITAL. KUL. VEZE I ODNOSI	"A"	(odličan)	7.00
3.	I	PREGLED KNJIŽEVNIH TEORIJA	"A"	(odličan)	7.00
4.	I	ŠPANSKI JEZIK	"A"	(odličan)	4.00
5.	I	TEHNIKA NAUČNOG RADA	"A"	(odličan)	6.00

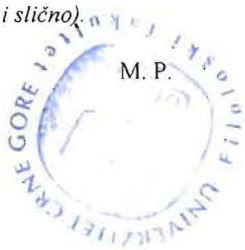
Zaključno sa rednim brojem **5**.

Ostvareni uspjeh u toku dosadašnjih studija je:

- srednja ocjena položenih ispita **"A" (10.00)**
- ukupan broj osvojenih ECTS kredita **30.00** ili **50.00%**
- indeks uspjeha **5.00**.

Uvjerenje se izdaje na osnovu službene evidencije, a u svrhu ostvarivanja prava na: (dječji dodatak, porodičnu penziju, invalidski dodatak, zdravstvenu legitimaciju, povlašćenu vožnju za gradski saobraćaj, studentski dom, studentski kredit, stipendiju, regulisanje vojne obaveze i slično).

Broj:
Nikšić, 09.01.2019 godine



SEKRETAR,
